

PHA . GUN CANDO

Pha . gun cando okte jemon
Seton´ reak´ a~c temon,
Dare na . ~r . ire na~wa~ sakam
Sajao enae mala potam.

Edel ar murut´ baha
Phut . a . u ena sanam laha,
Ga . wic´ edae na~wa~ okte
Hijuk´ kanae ra . n´gin sajte.

Pha . gun cando sa . gun ma~ha~
Mone jiwire seren´ ra~ha~,
Dare na . ~r . i jemon na~wa~e sajok´
N´elte mone ra . ska . kedejok´.

Pha . gun candoe disa . ocobon
Dula . r . ra . ska . re takenabon,
Duk ar da . ndi taken reho~
Taken mabon cero bero.

Sajao mabon manwa mone

Baha malate rane bhane,
Tahen reho~ duk ar Mu~hin
Hoyok' abon ha.ria.r. pha.gun.

Disa Dohoin' Me

Am in' n'amlet' mea in'ren leka
Haere amem calaoena in' eskar
Ba.gikate a.d.i sa.n'gin'te
Judi in' in' tahe~len khac'
Amak' ontor kocare.
Me~t' ipil re amak' umulre
Tobe pa.tia.uk'a.n' ban'em hir.in'en'a in',
Dohokan'am amak' ontor kocare.
Dula.r. tonolte bhitri ontor re
Ja~ha~tina.k' sa.n'gin'tem calaok' tao ho~ in' do
Disa. doho mia.n' am jiwet' bhor,
Dha.rtire calak' horre.
Aema hor. satec' n'apam hoyok'a katha hoyok'a
Okoe kodo hir.in'ok'a okoe kodo ban'.

Tina k' Muskil Jan' gare Horok' Panahi Niye

Fashion se sajoni kur.i se maejiukoak' apnarak' la.bit' kat.a reak' joton do a.d.ige hewa menak'takoa. N'elkeabon kat.a reak' panahi do a.d.ige ja.rur. jinis kana. Ar nia. kat. are horok' panahi jokhon apnar hor.mo reak' sajko sa~o mit'kate mon'jge horogok'a un oktege ona do hoyena nia. jug rean' fashion. Ar nia. jug rean' nonkan n'elok' lekan panahi ho~ amak' hor.mo la.git' muskil hoe dar.eak'a. Jodi am t.hik map ar usul reak' panahi ban' hoelen khan hor.mo la.git' mit' maran' khoti hoedar.eak'a.

Hi-Hil re tina.k' muskil: Okoeko kur.i se maejiuko sajok'ko kusiak' onko la.git' do maran' mit't.en on'so do hoyok' kana nia. hil send.el. Onko do noa. usul send.el a.d.iko bachao jon'ok'a. Nia. usul panahi modre menak'a pencil hil, platform hil, semi hil ar ho~ nonkan nanan n'utuman hil panahiko. Ar kur.i hor. ho~ nia.ko sokh kateko kirin'a. Ar ritimoto ona horok' kate tar.amko prakt.isa. Cet' lekakate ac'ak' tar.am hoelenre ona send.el se hil nia. d.aharre ban'e bhinda.r.ok'. Menkhan nia. usul hil horok'te a.d.i maran' muhim hoedar.eak'a. Jaoge Hi-hil horok' lekhan hor.mo reak' bisi jan' hasoa. Ona eskar do ban' menkhan a.d.i jaoge bebohar lekhan bisi jan' reak' haso khon ehop'kate hor.mo a.d.i a.r.is a.ika.uk'a ar jan' reak' khoe do ba.i ba.ite hoyok'a. Ar aema din dea haso khon Arthritis n'utuman rog ho~ hoedar.eak'a nia. usul send.el se hil horok' ia.te. Oka okte tar.am jokhen ho~ har.ak' bhinda.r. reak' sombhobona tahena. 2 inci usul hil jan'gare sabhabik khon 50 percent ba.r.ti cape teara.

Muskil Flat Send.elre ho~: Bha.bitok' kanabo je usulak' panahirege joto somossa, menkhan ban' flat send.el reho~ hor.mo reak'e khotiegea. Hi-hil jemon dea hasoe ehop'a onkage flat send.el teho~ kat.a reak' id.i hasoa. Pa.hil re flat se soman send.el mon'j aramge a.ika.uk' reho~ a.d.i aema din horok' lekhan thor.a thor.a id.i hasoge tayomte

la.t.ukate bisi jan' hasore muca.dok'a. Ona ia.te jaoge usul send.el
ban' horok'kate okte okte flat send.el ar ho~ okte okte flat se soman
send.el horok' horok' usul send.el ho~ horok' ja.rur.a.

Tobe tina.k' usul se cet'lekan send.el (panahi) horok'a: University
of Calofornia Bio-medical labrotary reak' mit' gobesona re n'elakana,
mit't.en hor. dinre gor.re 60 hajar khon 1 lakh bar tar.am la.git'
jan'ga dohoea ar e rakaba. Ja~ha~e Jodi 70 serma ban'caok' khan
sabbhabik bhabege uni do tina.k' bar kat.atae tar.am la.git'e tul are
dohoea ona do bo at.kar dar.eak' kangea. Onate nuna.k' bar kat.a
tar.am la.git' mon'j panahi horok' reak' ja.rur. menak'a mente doctor
ko meneda. Hor.mo reak' jan' se id.i, d.and.a, gunt.hi t.hik dohoe ar
jan'ko reak' khoe ko khon mon'j dohoe la.git' ja.rur.a pamp shoe se
naseak' usul send.el. Din hilok' kat.are beohar la.git' send.el se
panahi reak' usul 1 1/2 inci khon usul jemon ban' hoyok'. Ar nanha hil
bodol mot.a ca.rkona payawak' hil send.el horok' lekhan hor.more
jhuki kom tahena.

Harar . Kant . har (Gidra . Enec')

Pe pon se mo~r.e~ bochor umerren kat.ic' gidra.ko bula.uko reak' enec'
kana. Asokaete a.yup' jokhen gor.om bud.hi hor. do ka.t.ic' gidra.koye
enec' bar.ako. En'ga apako ka.mireko dhura.u akan tahe~kan jokhen
hor. do gidra.ye bula.ukakoa.

Enec'-Eke ekete gidra.ko do akoak' tiko harar.a len'ga ti reak' uduk'

ka.t.up' enec' ocok'kan gidra. doye uduk'kak'a ar et.ak' ka.t.up' doye sikup'kak'a.

Jojom ti reak' uduk' ka.t.up' do len'ga ti reak' sikup' akan ka.t.up'reye harar.kak'a seye gotokak'a, ar onkage sarec' ka.t.up'ko doye sikup' okokak'a. Bud.hi do eke ekete, nonka ba~khe~r.ate gidra.wak' uduk' akan ti ka.t.up' ac'ak' jojom ti reak' uduk' ka.t.up'teye pheda

Harar. kant.har. man'gar jan'

Pa.rni pat, pa.rni pat

Jham, jham d.hela d.hili d.hela d.hili

Ha~sgut.i didiram didiram

Bira.m do dak' loye duka.na,

Ka.ri ha.nd.i beker bend.an' chorwan'

Chorwan' ror. tora uni gidra. do ac'ak' len'ga ti ac'ak' jojom hatlak'reye okokak'a. Ado dosar ti ka.t.up'e phet' ocok'a. Unre uni bud.hi do a.d.i mon'j lagr.e~ golwari baha ar cha.t.ia.r seren' reak' sal mesal ra.r.ate ka.t.up'e phedtaea nok'oe nonka seren'ate,

Kit kite kita. but.a.re

Tala tala ralsa but.a.re

Ja hedelsin' jo sae burure,

Gindir gidic' gindir rase

Tor.ma rase torma rase

Lemko len'gor len'gor.ase lem do

Jaba merom bheo bha.ri

Bheo Bha.ri khetlaok'

Mit't_en Marak' Pin'ca_r Ar Sun'ka_l Ce~r_e~

Mit'din mit't_en sun'ka_l ce~r_e~ marak' pin'ca_r sa~oe n'apamena. Unkin banarge jomak'kin sendrakan tahe~kana. Sun'ka_l ce~r_e~ n'elte marak' pin'ca_r do pha~k'r.a~k'e d.halkeda are menkeda, "ja~ha~e lahage jomak'lan' n'am, jomak' do lahare in'gen' joma."

Noa katha an'jomte sun'ka_l ce~r_e~ doe hahar_ayena. Adoe kulikedea, "cedak'?" Marak' pin'ca_r doe ror_rua_r_adea, n'eledam am khon in' tina.k'in' maran'ia? In'ak' pha~k'r.a~k' do tina.k' monj n'elok' kana. Onate in'ge lahan' joma.

Khange marak' pin'ca_r do enejok'e ehop'ena ar sun'ka_l ce~r_e~ metae kana, am do mit't_en ce~r_e~ kanam. Onate cehra reak' bhage ba_r.ic' do cet'em bujha_ukada!

Marak' pin'ca_r ak' katha an'jomte ce~r_e~ doe menkeda, he~ sa_rige, am lekan pha~k'r.a~k' ho~ ba_nuk'tin'ia arin' hud.in'gea. In'ak' hor_mo ho~ rawalgetin'ia. Onatege kusi sana lekan' ud_a_u bar_aea ar jomak' ho~n' jogar_a.

Sun'ka_l ce~r_e~ ak' katha an'jomte marak' pin'ca_r doe bujha_ukeda cehra babot et.ak'ko nisra_u do ban' bhagea. Marak' pin'ca_r ac'ak' bhule bujha_uket'te sun'ka_l ce~r_e~ t_hen ika_i khojkeda.

Sohrae Seren´

Lutur tegen´ an´jomleda

Asam disa,m caole da,ina gelec´ akan,

Delan´ da,ilan´ n´el a,guya.

Ma,n´jhikoak´ chat,kare

Rot,e sagar, menak´ana da,i,

Onarelan´ dejok´a

Asam disa,m caole da,ilan´ n´el a,guya.

Moseye Janamok´ Kana

Isra,yel hoponko do Gosen disomre 430 sermako tahe~kana, ar a,d,i ko san´geyena. Khange Misor disomre Joseph bae bad,aelede mit´t,an´ nawa raje ten´goyena. Uniye menwana,Noko Isra,yelrenko do ale khon a,d,i ko san´gegea;mit´din aleren ba,iriko hoe botec´kok´a. Ona ia,te a,d,i a~t, gok´ bha,ria, ka,mikoteye santaoet´ko tahe~kana; menkhan tina,k´ko santaokoa,una,k´ artet´geko ba,d, idik´a. Khange pharae hukumket´a,tina,k´ko janamok´ kor,a gidra, do Nil gad,areko khadle gid,i koa eken kur,i gidra,ge jiwet´ko tahena.

Ona jokhec´ Livi khu~t,ren mit´t,an´ maejiu do mit´t,en kor,a gidra,i janamkede, ar uni do a,d,i mon´je n´elkedete 3 cando dha,bic´e okoledea;ado ar bae oko dar,eadete pa,t,iol reak´ mit´t,ec´ pit,a,ri benaokate onare uni kor,a gidra,i gitic´kede, ar Nil gad,a ar,e reak´ pa,t,iol gajar, re onae dohokat´a.

Gidra,ren a,jij do pharakreye ten´go akana jemone bad,ae n´am uni cet´ hoyok´tae. Mit´din khange Pharaoren hoponera do umok´ la,git´

gad.ateye a~r.go hec'ena, ar pit.a.ri n'elket'te oar rakap' ocoket'a. Uni rarak'kan kor.a gidra.i n'elkedete uni la.git' a.d.i ma~ya~ sanakedea. Ado gidra.ren a.jijtet' do sen sorente Pharaoren hoponerate kulikedea,Henda go,uni gidra. la.git' nuk'nuic' in' n'am a.guyea? Pharaoren hoponerate ror. rua.r.adea, Do n'am a.gua.n'me. Khange gidra.ren en'gattet'geye hoho a.gukedea. Gidra.i harayen khan en'gattet' do Pharaoren hoponerat t.hene idikedea ado uniren hopone hoyena, ar uni do Moseye n'utumkedea, enteye menket'a, Dak' khon in' oarkedea. **(Exod. 2, 1-10)**

Barea Pusi Ak' Golpo

Mit't.en atore barea pusikin tahe~kana. Mit't.en do mot.a ar mit't.en do rohor.ge tahe~kana. Mit'din rohor. pusi do mot.a pusie kulikedea, "Non'kan jomak' do okarem n'ameda?"

Dina.m n'inda. in' do raj bakholre calaokate mej (table) latarren' dur.up'kok'a. Raj jom tayom mej (table) reak' onako joto jomak' hataokate usa.ran' joma." Mot.a pusi doe ror. rua.r.keda.

Mit'din am sa~otem in' ho~ idin'me? In' ho~ raj bakhol reak' jomak'in' joma. Rohor. pusi do mot.a pusi neho~radea.

Mot.a pusi doe an'goc keda. Mot.a pusi sa~ote rohor. pusi do raj bakholre jomak' jom la.git'e calaoena. Ona jokhen mit't.en pusi do onkin sec'e da.r. a.gukeda. Are la.iat'kina, raj do montri hukumadea jemon okoe pusi dina.m raj ak' mej latarre dur.up'kok' uniko sap' a.guye. Ona katha an'jomte mot.a pusi do rohor. pusie metadea, judilan' sap' n'amen end.ekhan a.d.i maran' muskilrelan' par.aok'a. Onate tehen' do ban' calak'ge bogea.

Menkhan rohor. pusi do jomak' reak' lob laloc bae sambr.ao dar.eak'te eskarge raj bakhole calaoena. Ona okte Montri do rohor. pusi raj ak' jom or.ak' sec' calak' n'elte hudiskeda, nuige dina.m n'inda. mej

latarre dur.up'a. Onate rohor. pusi sap'kate jehel or.ak'reko
aderkedeada.

HOPON MA_I

Hopon ma_i beret' kate hutum saphak'me
Puthi Khata sap'kate par.haok' dur.up'me,
Olok' par.haok' cet' lekhan a.kil genem n'am
A.kil begor cet' ho~ ba.nuk' hapen dinem n'am.

A.kil judim hamet.ana amak' jionre
Sanam hor.ko dula.r.meas sa~ota somajre,
Hapen dinre jion d.ahar sagar. lagaire
Bacom taken et.ak' ko khon tayom ma.cire.

A.kil marsal hoe kate ma sa~ota a.yueme
Amak' ja.t ar amak' pa.rsi ra.khi jogaome,
Sa~ota amak' tha.li akan n'ut ar losot're
Sapha sor.a santal somaj menak' ak asre.

Am do kanam sona miru amge susaria.

A.kil marsal jeret' kate hoyok'me la.ur.ia.,

Sona barag noa somaj jogar. rua.r.me

A.kil marsal sapha tite sepen' rakabme.

Got .a Dha .rti Go Pa .rsi Ma~ha~ Bargel Pa .hil February Ar Santalkoak' Go Pa .rsi

Santal pa.rsi reak' apnar harop reak' n'utum do Santali harop (lat.in) bad.aeabon je, Poul Olaf Bodding 1890 sermare Bharot disome hec'lena. Ar Bharot disom hec'kate santalkoak' pa.rsi, sa~ohe~t', leg-acar, a.ri-ca.liko ol kate ra.khi jogaokeda. Bodding Saheb do santalko talare 44 bochore tahe~kana ar ina.ko dinre santalko la.git' a.d.i uta.re ka.mi ot.okeda. P.O.Bodding ge pa.hil santalite cando picha. Hor. Hoponren Per.a Hor. n'utuman chapa sodor sakame ucha.nek'kan tahe~kana. Nia. chapa sakam do 1890 serma khon 1904 serma ha.bic' chapa sodorlena. Hor. ka.hniko (1924), Ran rehet' (Santal Medicine), Studies in Santal Medicine and Connected Folklore emanteak'ko. Ina. chad.a ho~ Santali ronor. se grammar ar Santali Dictionary ho~e ol ot.o akada.

Santali pa.rsiren 60 lakh hor. santalite kathako ror.eda, ba.rt.ikaete okoe do Jharkhand., Pa.chimbon'go ar Orissa nagrahareko girobasok'kan. Santali pa.rsiren ar et.ak' ja.trenko Nepal re menak'koa, onko doko thor.agea, got.a disomregeko pasnao akana. Santali pa.rsi do kana maran' mund.a. pa.rsi, amdaj 2 lakh Mund.a. pa.rsiren hor. menak'koa. Santali pa.rsi do ađi ja.sti rořořokkan ađiba.si pa.rsi kana. Bharot, Nepal, Ban'gladisom ar Bhut.anren amdaj 60 lakh hor. Santali pa.rsire kathako ror.eda. Santali do Austro-asiatic pa.rsi reak' mit't.en gharon'j kana. Oka do ho ar Mund.a sa~ote jopor.ao akan.

Ban'gladisomre The Santalstimes.com ar Santalinews24.com N'utuman barea online khobor sakam ehop'lenre ho~ nit do eken The Santalstimes khobor sakam ca.lu menak'a. Calaoen serma khon National Agency for Green Revolution songstha hotete gel mo~r.e~ got.en Santali iskul ar nes na~wa~te ar ho~ mo~r.e~ got.en iskul jhic'ena. Jotokote bargel (20) got.en iskul re Santali pa.rsite cecet' kamihora calak' kana. MASSAUS n'utuman mit't.en songstha mo~r.e~ got.en ar Karitas Bangladesh Prokolpo hotete Santali pa.rsite iskulko a.yureda.



Calaoen serma khon National Agency for Revolution do MLE (Multilingual Education Program) do Santali pa.rsi tayom daram dinre jia.r. dohoe la.git' atoren jua.nkoak' da.yik do a.d.i maran'a. Onate jua.nko la.git' club ho~ bandhao akana. Juon ko do adi jorte ko meneda, pa.rsi do jogajog reak' ari do ban kana bickom ona khon arho~ ba.r.ti ja~ha~nak'; noa oporom, cecet' ar sa~otare seledok' reak' but.a.ri kana. Santali pa.rsi sikhna.t hotete gidra. ar jua.nko pa.rsi cetanre ba.r.tiko gagojok'a ar onkoak' ona cecet' ka.mihora mit'din Santali pa.rsi ja.tia.ri la.git' Ban'gladisomren sarkar t.hen neho~rko doho dar.eak'a.

National Agency for Green Revolution got.a dha.rti go pa.rsi ma~ha~ laha joto Santali pa.rsi cecet' ka.mihora calak'kan mand.erre santal hor.ko la.git' sikhna.t, leg-acar ar ka.ud.i sec'te lahantie babotre sikhna.t bad.ae se ga.khur.ko, Orthonitibid (Economist) ar a.diba.si santal gobesok ar sa~o ka.mia.ko sa~ote gapalmarao se dupur.up' hoyok'a. Noate gidra.ko, jua.nko ar santal ja.tren hor.ko pa.rsi sec'te lahantie la.git' t.hik se sa.bit karonko uduk' dar.eak'a.

Ban'gladisom reak' got.a lekate got.a dha.rti go pa.rsi ma~ha~ do

manotena. 1999 sernare UNESCO do go pa. rsi ma~ha~ manotko ghosonakeda ar 2000 serma khonge got. a disomre go pa. rsiko manoteda. UNESCO do somaj se sa~ota t. ika. u dohoe la. git´ leg- acar, a. ri- ca. li ar pa. rsi cetanreko pa. tia. uk´ kana.

Sa~otare Santali pa. rsi t. ika. u ar jia. r. dohoe hoyok´a. Menkhan noa Santali pa. rsi do mit´ leka adok´ horre menak´a.

Got. a dha. rtire 40% hor. akoak´ pa. rsiteko ror. ar bujha. u nonkan pa. rsi cecet´ reak´ a. t ba. nuk´a. Enreho~ Multilingual Education Program (MLE) sikhna. t ka. mihora do Santali pa. rsi reak´ ja. rur. tet´ ar lahantie lagit´ maran´ da. yike dohoyeda.

Ban´gladisomre a. d. i lekan ja. t menak´koa. Nond. e do juda. juda. dhorom, ja. t, pa. rsi ar ja. tren hor. ko menak´koa. Onko modre mit´t. en do santal ja. t. A. diva. siko modre santal do dosar la. t. u ja. t kanako. Onko do Rajshahi, Rangpur ar Sylhet jila. reko basok´ kana. Santal ja. tren hor. ko 7 lakh khon ho~ d. her menak´koa. Menkhan 2022 serma reak´ hor. lekha lekate n´elok´ kana eken 1 lakh 29 hajar 49 got. en hor. menak´koa. Santal koak´ apnar pa. rsi, a. ri- ca. li ar acar legcar menak´takoa. Enreho~ adomak´ do adok´ horre menak´a. NAGR (National Agency for Green Revolution) do santali pa. rsi ra. khi jogaore laha hec´ akana. Noa do be- sarkari songstha kana. Pre- primary porjaire gidra. ko akoak´ gogo pa. rsite cet´akote santal gidra. ko akoak´ pa. rsi ar akoak´ a. ri- ca. liko beohar la. git´ a. tko n´amkeda.



NAGR do Uta. rbongo reak´ Rajshahi, Chapainawabgonj ar Naogaon jila. re 30 got. en iskul mit´t. en nia. m se dhara lekate pa. rsi cecet´ ka. mihora doe a. yureda. NAGR do Chapainawabgonj reak´ Nachol ar sodor upa. jila.

re 5 got en iskul re amdaj 500 gidra. Santali sikhna te emako kana. Noa songstha reak' kukmu do kana, san

tal pa_rsi ar a_ri-ca_li beohar ar tayom daram pir_hirenko talare lar_car_. Noa hotete eken Santali pa_rsi ra_khi jogaok'a ona do ban', bickom noa reak' beohar n~awa~ pir_hirenko t_hen arho~ d_her idik'a. NAGR do eken gidra_ko talare Santali pa_rsi do bae beohareda, bickom santal_jua_n-jua_niko talare ho~ mit't_en pa_rsi club benao talate onko talare ho~ Santali pa_rsi beohar are lar_car_eda. Ona chad_a ho~ jua_nko talare Santali sa~ohe~t', a_ri-ca_li, acar beohar calao idik' kana. Ona ia_te apnar pa_rsi, a_ri-ca_li cetanre juda_juda_ daya dula_r_ do janam idik' kana.

Noa Santali pa_rsi ar a_ri-ca_li beohar ka_mihora do Mennonite Central Committee (MCC) ak' gor_ote Multilingual Education Program (MLE) tabere a_yurok' kana. NAGR ren Program Manager Prodip Hembrom doe menkeda, 'santali pa_rsi sikhna_t chad_a ho~ noa songstha do a_diba_si santalko selet' tayom akan et_ak' ja_tiko talare sikhna_t, niropon hor_mo, awareness, gidra_ umerre bapla, n'u bubulak' birudre ar gharon'j reak' ae-upa_i d_her ar somaj ka_mi ho~e a_yureda. Onka leka NAGR ren a_yuric' Mn.Stephen Soren ho~e menkeda, as menak'a mit'din Ban'gladisom reak' joto santal atore Santali pa_rsi sikhna_t ka_mihora a_yurok'a. Darakan dinre santal pa_rsi beohar talate jia_r_ tahe~na. Noa babotte Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~e menkeda, 'NAGR santal koak' apnar pa_rsi ra_khi jogaore oka ka_mihorae hatao akat' ona do a_d_i gorob reak' kana. Darakan dinre Santali pa_rsi ra_khi jogao la_git' prosason sec' khon ho~ gor_oe emok'a.

Ban'gladisom santalkoak' pa_rsi, sa~ohe~t', leg-acar, a_ri-ca_li, itihis emanteak' sap' dohore aboge da_yik ar ka_mihora hatao hoyok'tabona. Santal gidra_ko nia_jugre ban'gla ar in'gra_jite olok' par_haok'ko jor jobor ocok' kana. Sikhna_t d_aharre Santali pa_rsi d_hila_u karonak'te pa_rsi je aboak' maran' sompot kan, hor_.. hoponak' mul rehet' se bhit ona katha do joto hor_ko hir_in'eda. Tina_k' din iskul-kolej re noa sikhna_t ka_mihora ban' bebosthak' una_k' din hor_ko hotete Santali pa_rsi do ohoge ra_khi jogaokok'a. Ban'gladisom sarkar, sikhna_t bad_ae ar ga_khur_ko, hudis bundis se guna_n hor_ ar

a.diba.si santal somajren onolia., gunidar hor.ko lahak' hoyok'takoa.
End.ekhan got.a dha.rti go pa.rsi bargel pa.hil santalkoak' go pa.rsi
jaejug jia.r. tahe~na.